

Euro-Lift 2014, 22. bis 24. Oktober 2014



Die Messe Euro-Lift im polnischen Kielce gilt bei den Aufzugsfachleuten bereits als eine Institution. Dies war die dritte Messe, die durch PALM und Targi Kielce auf diesem eindrucksvollen Gelände rund 4 km vom Zentrum der Stadt entfernt organisiert wurde. Der Targi Kielce-Komplex ist als Austragungsort sicherlich interessant und verfügt über viele neue Einrichtungen, die seit der Euro-Lift 2012 hinzugekommen sind.

Die Besucherzahl war ähnlich wie im Jahre 2012. Es gab über 70 Stände, an denen Produkte von mehr als 120 Aufzugsherstellern und Lieferanten von Komponenten ausgestellt wurden. Vom Platz her nahm die Messe die zentrale Halle und die Hälfte einer benachbarten Halle ein, die überwiegend als Ausstellungsfläche für Medien und zwei Seminarräume genutzt wurde.

Die Eröffnung

Die Eröffnungszeremonie fand in der Halle neben der Messehalle statt und etwa 80 geladene Gäste waren bei den Begrüßungs- und Eröffnungsreden zugegen, die durch einige Vorsitzende der wichtigsten Aufzugsverbände und interessierte Organisationen gehalten wurden. Zu den VIPs gehörten Andrzej

Mochon – Vorsitzender der Kielce Trade Fairs, Philippe Lamalle – Vorsitzender des europäischen Aufzugsverbandes (ELA), Stefano Centoducati – Generalsekretär des nationalen italienischen Verbandes der Hersteller von Aufzugskomponenten (ANICA), Jerzy Kwasniewski – Vorsitzender des nationalen Aufzugsberatungsforums, Tadeusz Borowski – Vorsitzender des technischen Überwachungsvereins und schließlich Tadeusz Saylor – stellvertretender Bürgermeister der Stadt Kielce. Die Gäste, VIPs und Unternehmensleiter erhielten während der Zeremonie simultane Übersetzungen in Englisch oder Polnisch, was sich als sehr hilfreich erwies. Im Wesentlichen lag der Schwerpunkt der Eröffnungsreden bei Dankesbekundungen an die Organisations- und Unterstützungsgremien und bei der Hervorhebung der Entwicklung der Region Kielce im vergangenen Jahrzehnt. Aus den Reden konnte das Publikum heraushören, dass das Engagement vorhanden ist und die kontinuierlichen Verbesserungen und Investitionen zur Revitalisierung und Vitalität der Gegend beitragen. Der Messeort wird als äußerst wichtig für die Region angesehen, sodass die Veranstaltung Euro-Lift sehr willkommen geheißen und den Ausstellern und Sponsoren für ihre Unterstützung gedankt wurde. Die Attraktivität der Region zusammen mit der neuen Infrastruktur machen den Veranstaltungsort für Besucher leichter zugänglich und in naher Zukunft wird wohl ein neuer internationaler Flughafen zusammen mit einer verbesserten Bahninfrastruktur entwickelt. Es wurde die Hoffnung ausgesprochen, dass dies die Position der Stadt als internationaler Messestandort im nächsten Jahrzehnt sichern wird.

Die Vorsitzenden der beiden europäischen Aufzugsverbände lobten die umfassende Organisation der Veranstaltung und dankten PALM und Targi Kielce für die reibungslose Durchführung des Aufbaus. Philippe Lamalle, Vorsitzender der ELA, gab an, dass ELA stolz darauf ist, die Veranstaltung von Anfang an unterstützt zu haben. Lamalle dazu: „Die starke Präsenz der Branche bei der EURO-LIFT ist kein Zufall. Die Entwicklung Polens ist im Ver-



HAUER APP

- ✓ Clever suchen.
- ✓ Einfach finden.



✓ zeitsparend

✓ treffsicher

✓ kostenfrei

11.000 Ersatzteile **offline** finden.

Available on the
App Store

Available on the
Google play

ELEVATORSHOP®
Elevator and escalator spare parts center



Euro-Lift 2014

22. – 24. Oktober 2014





gleich zu anderen europäischen Ländern dynamisch, was schon sehr beeindruckend ist. Die Messe Euro-Lift in Kielce ist ein Tor zu den Märkten im Osten, da Polen noch immer über privilegierte Beziehungen zum östlichen Teil unseres Kontinents verfügt. Das ist sehr wichtig und lässt dieser Veranstaltung noch eine zusätzliche Bedeutung zukommen'.

Nach Abschluss der Eröffnungszereemonie konnten die Gäste zu ihren Ständen zurückkehren, sich den Rest der Ausstellung ansehen oder sich für den zweitägigen Kongress einschreiben.

Die Ausstellung

Die Hauptausstellung bestand aus einem guten Querschnitt aus Aufzugskomponenten und -anlagen, die sowohl international als auch in Polen gefertigt werden. Der größte Teil der ausgestellten Ausrüstungen stammte aus der Europäischen Union, aber einige Schlüsselprodukte kamen auch von außerhalb der EU. Alle Ausrüstungen entsprachen den neuen Anforderungen



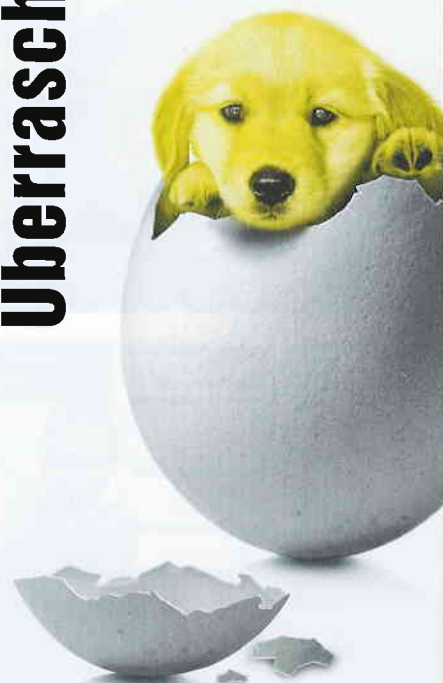
und Zertifizierungen, mit denen die Branche durch die Überarbeitung der Aufzugsrichtlinie und die steigenden Anforderungen an die Sicherheit, einen geringeren Energieverbrauch und die universelle Zugänglichkeit konfrontiert wird. Wie aus den Bildern zu diesem Artikel ersichtlich, deckten die ausgestellten Produkte und Komponenten dies recht gut ab, wobei die meisten für die Auslegung, die Montage, den Einbau und die Wartung einer Aufzugsanlage benötigten Elemente ausgestellt wurden. Bei den Fahrtreppen und Fahrsteigen gab es nur wenig zu sehen, auch wenn viele Ausrüstungen zur Schau gestellt wurden, die man zu den Zugänglichkeitsprodukten zählen konnte. Auch die Prüfinstanzen, Verbände und Verbraucherorganisationen hatten einen Stand auf der Messe, was dem dort verfügbaren Wissensschatz eine weitere Dimension hinzufügte. Es gab insbesondere eine Organisation (Integracia), die sich mit 'besonderen Bedürfnissen' befasste. Sie bot Konstrukteuren und Herstellern eine Beratung darüber, wie man Anlagen und Produkte für die Gruppe der Menschen mit Behinderungen zugänglicher gestalten kann.

Die an den Ständen ausgestellte Aufzugshardware umfasste Triebwerke mit und ohne Getriebe, Hydraulikpumpen und -ventile, Telekommunikationsanlagen, Tragrahmen, Seile, Steuerungen, automatische Türen, Taster, Bedientafeln, usw., wobei viele Ausstellungsstücke in Form funktionstüchtiger Beispiele vertreten waren. Eines dieser Beispiele war ein faszinierender Pneumatikaufzug, der bei vielen Besuchern ganz sicher dazu führte, zweimal hinzusehen und eine Fahrt zu unternehmen. Es gab viele weitere Produkte, die den Blick der Aufzugsprofis bei ihrem Rundgang durch die Stände auf sich zogen. Hier nur einige Beispiele: Der verstellbare Triebwerksrahmen, der so aussieht, als könnte er



MEILLER Aufzugtüren
Innovation aus Tradition

Überraschung ...



**... oder doch lieber
das Original?**



STANDBY VERRINGERN MIT NSG^{ECO}

In der Not ein Licht - das ist unsere Leidenschaft. Seit 40 Jahren.

Das **NSG^{ECO}** nach **Norm EN-81-2** mit einem stark reduzierten Standby-Verbrauch überwacht die Akkukapazität und verringert so Ihre bisherigen Ausgaben. Das kompakte **NSG^{ECO}** lädt energiebewusst Blei-Akkus von 6VDC-24VDC und meldet Störungen der Lichtphase und eine zu geringe Akkukapazität. **NSG^{ECO}** das Ersatzgerät.



LIFTRONIC
SWISS LIFT ELECTRONIC AG

LIEFERUNG AUCH AB LAGER DEUTSCHLAND

CH | EINFANGSTRASSE 17 | CH-8451 KLEINANDELFINGEN/ZH | WWW.LIFTRONIC.CH



LIFTRONIC FÜR INNOVATIVE LÖSUNGEN
FÜR MEHR INFORMATIONEN BEZÜGLICH DES NSG ECO RUFEN SIE UNS AN

+41(0)52 317 33 22

ganz sicher bei Modernisierungsprojekten hilfreich sein, die verstärkten Türführungsprofile, die verhindern sollen, dass Transportmittel für Personen mit Behinderungen die Fahrschachttüren aufspringen lassen, noch effizientere Energierückgewinnungssysteme, Seilspannungsausgleichssysteme, Seilbremsen und progressive Fangvorrichtungen zur Unterbindung von Auf- und Abwärtsbewegungen der Aufzugskabine. Wir hoffen, dass die fotografische Tour der Stände einen guten Einblick darüber gibt, was auf der Ausstellung gezeigt wurde und was die Aufmerksamkeit der Besucher auf sich zog, die zum größten Teil aus Montagefirmen aus Polen und den umliegenden Ländern stammten.

Schon eine Tradition auf der Euro-Lift ist die Verleihung von Auszeichnungen und Zertifikaten für Unternehmen und Produkte, die die Aufmerksamkeit eines Preisgerichts auf sich gezogen haben.

Die Preisverleihung fand am zweiten Abend der Veranstaltung statt, und wie im Jahr 2012 war der Veranstaltungsort das CitiCore Business Centre. Das Preisgericht wurde vom Vorsitzenden Prof. Jerzy Kwaśniewski der AGH University of Technology in Krakau und Vorsitzender des nationalen Aufzugsberatungsforums geleitet. Nach gründlicher Begutachtung der eingereichten Ausstellungsstücke hat das Preisge-

richt in diesem Jahr drei Auszeichnungen und vier Medaillen vergeben.

Die Targi Kielce-Auszeichnungen wurden überreicht an:

- ▶ MERON Tadeusz Meronk aus Gdansk für den pneumatischen Vakuumaufzug PVE
- ▶ STERDŻWIG LLC aus Piaseczno für die Serie von Berührungssteuerungen für Aufzüge
- ▶ AMTEK Poland Division in Warschau für den Aufzugsumrichter FRENIC Lift LM2

Die Gewinner der Targi Kielce-Medaillen:

- ▶ Komponenty Dźwigów Osobowych Sp [Komponenten für Personenaufzüge] LLC aus Lublin für den Nachrüstsatz für lizenzierte Aufzugsanlagen
- ▶ Ziehl-Abegg, Deutschland für das Zarec-Energierückgewinnungssystem
- ▶ Kollmorgen Steuerungstechnik, Deutschland für die Aufzugssteuerung MPK 411
- ▶ SAPCONS Cezary Woch aus Bobrowiec für Lift-ER Cloud und das mobile Lift-ER elektronische Wartungsbuch

Diese abendliche Feier lieferte einen guten Beitrag zum Gesamteindruck der Veranstaltung und wir sind sicher, dass sie sowohl bei den Gewinnern als

auch den anderen Teilnehmern Anklang fand. Ein zusätzlicher Höhepunkt zum formellen Teil der Präsentationen war die hervorragende Darbietung einer Tanzgruppe aus Kielce mit einer energiegeladenen Performance von Tänzen aus der ganzen Welt.

Einige zusätzliche Gedanken

Gut 2000 Besucher nahmen an der Veranstaltung teil, was in Anbetracht der Bedeutung und der Menge an Arbeit, die in Polen noch zu leisten ist, auf gleichem Niveau verbleibt. Jedoch gab es unter den Teilnehmern viele Entscheidungsträger, was unserer Meinung nach sehr wichtig ist und der Wertstellung der Ausstellung zu Gute kam. Eine weitere Verbesserung der Kommunikations-, Straßen-, Zug- und Flugverbindungen wird die Anreise zur Messe Targi Kielce für internationale und nationale Besucher verbessern und diese Veranstaltung zu einem absoluten Muss machen. In Anbetracht der Entwicklungen der beiden letzten Jahre, wird es sicherlich spannend zu sehen, wie sich die nächste EURO-LIFT entwickelt. Der Termin für das nächste Treffen wurde bereits verkündet; der 18.-20. Oktober 2016 ist der nächste Termin, der im Kalender vermerkt werden sollte.

John Gale



Euro-Lift 2014, October 22-24th 2014

UK



The Euro-Lift Expo in Kielce, Poland is now a well established event in the lift professionals' calendar. This was the third exhibition organised by PALM and Targi Kielce at this dramatic venue some 4 km from the centre of Kielce. The Targi Kielce complex is certainly interesting as a venue and has many new facilities that have been added since Euro-Lift 2012.

The number of exhibitors was similar to the 2012 event with some 70+ stands displaying products from over 120 lift manufacturers and component suppliers. The exhibition occupied the central hall and half of an adjacent hall, which was mainly set up to serve as a media display area and two seminar rooms.

The Opening

The opening ceremony was held in the hall adjacent to the exhibition and about 80 invited guests were in attendance to listen to the formal addresses. These were given by a number of presidents representing key lift associations and interested organisations. These VIP's included Andrzej Mochon – President of Kielce Trade Fairs, Philippe Lamalle – President of the European Lift Association (ELA), Stefano Centoducati – Secretary General of the Italian National Association of Lift Component Manufacturers (ANICA), Jerzy Kwasniewski – President of the National Lift Consultative Forum, Tadeusz Borowski – President of the Office of Technical



Inspection, then finally Tadeusz Saylor – the Deputy Mayor of Kielce. The guests, VIPs and company executives were aided during the ceremony by simultaneous translations into English or Polish which was a great help. The thrust of the opening addresses were, in essence, to thank the organising and supporting bodies and point out just how much the region of Kielce had developed in the last decade. The audience could understand from what was said that the commitment was in place and that continuing improvements and investments would add to the revitalisation and vitality of the area. The exhibition site was seen as crucial to the region so the Euro-Lift event was most welcome and the exhibitors and sponsors were thanked for their support. The attractiveness of the region along with new road systems would make the venue more accessible to visitors and in the near future a new international airport would be developed, along with improved train infrastructure. This, it was hoped, would ensure the position of the city as an international exhibition venue well into the next decade.

The Presidents from two European Lift Associations praised the comprehensive organisation of the event and thanked PALM and Targi Kielce for making the set up as smooth as possible. Philippe Lamalle the President of ELA stated that ELA was proud to have supported the event from its inception. Lamalle stated: 'Such a large presence of the industry is on display at EURO-LIFT and that is not accidental. Poland's development is dynamic compared to other European countries and that is very impressive. This Euro-Lift exhibition in Kielce represents a gateway to the Eastern markets, as Poland still has privileged relations with the Eastern part of our continent. This is very important and gives an extra level of importance to this event'.

The opening ceremony complete, the guests were able to return to their stands, visit the rest of the exhibition or sign in for the two day Congress.

The Exhibition

The main exhibition consisted of a good cross-section of lift components

BLAIN HYDRAULICS

EV4



mit Yaskawa
L1000H Inverter

vuvf Lösung für hydraulische Aufzüge

- ✓ Kostengünstig
- ✓ Einfache Installation
- ✓ Keine Encoder im Schacht oder am Motor
- ✓ Keine Schnittstelle mit dem Steuerventil
- ✓ Vollast- und Temperaturkompensation
- ✓ Energiesparmodus
- ✓ Offener Regelkreis
- ✓ Keine Ventileinstellung in der Hubfahrt



bis zu **50%**
Energieeinsparung
Ideal für Renovierungen

Asansör 2015
Istanbul - Türkei
26.03. - 29.03.2015
Halle 14 / Stand G32

The finest elevator control valves
Tel.: +49 7131 28210 • e-mail: info@blain.de

and systems that were manufactured both internationally and locally in Poland. Most of the equipment was from the European Union but there were also some key products to be found from outside the EU. All the equipment reflected the new requirements and certification demanded of the industry by the re-working of the Lift Directive, along with the increasing pressure on the sector to respond to the challenge for ever greater safety, reduced energy consumption and universal accessibility. As can be seen from the photographs in this article the products and components at the exhibition covered this well with most of the elements required for designing, assembling, installing and servicing a lift installation displayed. Regarding escalators and moving walkways there was only a little to be seen, but there was a good amount of equipment that would be counted as accessibility products. The Inspection Bodies, Associations and Consumer Organisations also had stands at the exhibition and this added another dimension to the knowledge-base that was available at the exhibition. In particular there was an organisation (Intergracia) dealing with 'special needs' and they were offering advice to designers and manufacturers about how to make their installations and products more accessible to disability groups.

The lift hardware displayed on the stands included – Geared and Gearless traction machines, Hydraulic Pumps and Valves, Telecommunications systems, Slings, Ropes, Control equip-

ment, Automatic Doors, Buttons, Control Panels, etc. with many exhibits set up as working examples. One of the intriguing working examples was the pneumatic lift which certainly tempted many visitors to take a second look and experience the ride. There were many other products that caught the eye of the lift professionals as they toured the stands and the following were just a few:- the adjustable machine frame which certainly looks as if it could help modernisation projects, the strengthened door tracks to ensure disability carts could not spring landing doors open, even more efficient energy recovery systems, rope tension equalisation systems, rope brakes and progressive safety gears to stop the unintended up and down movement of the liftcar... We hope the photographic tour of the stands gives a good indication of what was at the show and what was attracting the attention of the visitors, which to a great extent were installation companies from Poland and surrounding countries.

One of the traditions at Euro-Lift is to give medals and certificates which are awarded for companies and products that have caught the eyes of the adjudication panel.

The awarding ceremony was staged on the second night of the event and as for the 2012 event the venue was the CitiCore Business Centre. The jury panel was chaired by Prof. Jerzy Kwaśniewski of the AGH University of Technology in Krakow, the President of the National Lifts Consultative Forum.



Having thoroughly considered the exhibition entries the jury this year had decided to grant three distinctions and four medals.

The Targi Kielce distinctions were presented to:

Langer & Laumann
smart door solutions

Alles aus einer Hand – Antriebe, Rollen, Schwerter und Führungsschuhe für Ihre Aufzugstür!

- Zu jedem TSG Umbaupaket liefern wir Ihnen die passenden Ersatzteile gleich mit.
- Keine zusätzlichen Versandkosten
- Lieferung ab Lager



Unsere Ersatzteile erhalten Sie für folgende Hersteller:

Bauer | Canossa | Fermator | Forsid | GAL | Haushahn | Hütter | Kone | MAN | Meiller | Monitor | Osma | Otis | Peignen | Prisma | Rathgeber | Schindler | Schmitt & Sohn | Selcom | Sematic | Thyssen | uvm.



- ▶ MERON Tadeusz Meronk from Gdansk for the pneumatic vacuum lift PVE
- ▶ STERDŹWIG LLC from Piaseczno for the series of touch controllers for lifts
- ▶ AMTEK Poland Division in Warsaw for the lift inverter FRENIC Lift LM2

The winners of the Targi Kielce Medals were:

- ▶ Komponenty Dźwigów Osobowych Sp [Components for Passenger Lifts] LLC from Lublin for the retrofit set for licensed lifts
- ▶ Ziehl-Abegg, Germany for Zarec – energy recovery system
- ▶ Kollmorgen Steuerungstechnik, Germany for MPK 411 lift controls system
- ▶ SAPCONS Cezary Woch from Bobrowiec for Lift-ER Cloud and the Mobile Lift-ER electronic maintenance log

This evening celebration added greatly to the whole event and we are sure was appreciated by the winners and participants alike. To give an extra spark to the formality of the presentations a splendid dramatic dance group based in Kielce gave an energetic performance highlighting dance from around the world.

Extra thoughts

Some 2000 visitors attended the exhibition which, considering the importance and amount of work that needs to be done in Poland, was about par. However, there was certainly a good number of key decision makers attending which we could see was important and greatly added to the value of the exhibition. As communications, road, rail and air improve, then the international and national visitors will find it more convenient to travel to the Targi Kielce Exhibition Centre which again will make the Expo a must-attend exhibition. Considering the development that has taken place over the last 2 years it will be exciting to see how the next EURO-LIFT develops. The date for the next gathering has already been announced, so the 18–20 October 2016 is the date to mark on the calendar.

John Gale

Der Euro-Lift 2014 Kongress in Polen

Die zweitägige Konferenz war ein wichtiger Teil der 2014 Euro-Lift Messe in Kielce, Polen. Mehr als 40 Delegierte nahmen am ersten Tag teil, der sich mit dem Schwerpunkt 'Eine Welt ohne Barrieren – Abbau architektonischer Barrieren' befasste.

Den Delegierten wurden 10 Beiträge zu diesem wichtigen Thema von Fachleuten präsentiert, die die derzeitige Situation der Zugänglichkeit in Polen und die vielen Aspekte beleuchteten, die mit der Bereitstellung der Ausrüstungen und Ausstattungen verbunden sind, die helfen, Barrieren bei architektonischen Entwicklungen abzubauen. Dieser Teil der Veranstaltung wurde durch PSPD (PALM) mit der Unterstützung durch ELA, SARP und der Architektenkammer organisiert. Der Austragungsort war das neue atemberaubende Targi Kielce Konferenzzentrum mit Turm und neuen Panoramafassaden als Wahrzeichen.

Tag eins

Die Delegierten wurden durch Maria Glowacka, Vorsitzende der regionalen Architektenkammer und Tadeusz Popielas, Generalsekretär der PSPD, begrüßt.

Philippe Lamalle von der ELA führte in seinem Beitrag das für die nächsten

Jahrzehnte vorhergesagte Wachstum und die zunehmende Alterung der europäischen Bevölkerung an. Diese dramatischen Aussichten unterstreichen die Herausforderungen, mit denen die Aufzugs- und Fahrtreppenbranche in den kommenden Jahren konfrontiert wird. Um die Branche bei der Bewältigung dieser Herausforderungen unterstützen zu können, hat die ELA einen Fahrplan mit einigen klar definierten Zielsetzungen und Ambitionen erstellt. Das Projekt lief Anfang 2014 an und soll noch eine Laufzeit bis 2017 haben. Dabei einigte man sich auf die Sicherheit, Zugänglichkeit, Energieeffizienz, globale Harmonisierung und Attraktivität der Branche als Hauptzielsetzungen.

Lamalle begrüßte die Anstrengungen des polnischen Aufzugsverbands hinsichtlich der Kommunikation der SNEL-Initiativen und anderen Empfehlungen und freute sich auf die Fortsetzung der positiven Beziehungen zur PALM.

Die durch ELA in die Wege geleiteten Arbeiten sowie der wachsende Bedarf an Markt- und Produktüberwachungsaktivitäten stellen sicher, dass die neuen Aufzugsnormen und Initiativen transparent und in allen entsprechenden Branchen umgesetzt werden. Es ist allen Beteiligten klar, dass der Erfolg der ganzen Maßnahme von der vollständigen Umsetzung der Initiative und deren Ergebnissen abhängt. Über die Zeit gesehen wird dies zu einer noch größeren Sicherheit und einer



Fuka

elevator parts germany

Rudolf Fuka GmbH

www.fuka.de

info@fuka.de



Treibscheiben-/ Kränze



Seilrollen



Seiltrommeln



Bremssysteme